

OTA MORA

EDICIÓN 10 DE JULIO DE 2023

Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ 2023年7月10日号(スペイン語版)

- P1. 7月と8月に、市役所が土日以外に休む日・太田市デジタル金券(OTACO)普及キャンペーンを実施中です・市税の7月納税
- P2. 低所得の子育て世帯に対する子育て世帯生活支援特別給付金市奨学金の募集を開始します・夏の県民交通安全運動
- P3. 上州太田スバルマラソン参加者募集・3万円の給付金を支給します・ゆかりちゃん誘拐容疑事件の情報をお寄せください!・7~8月の無料法律相談
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日

*折り込みチラシ:

- ✓おたの夏まつり復活!!・新型コロナワクチン春夏接種・7月の胸部レントゲン(結核&肺がん)集団検診・熱中症は予防が大事!
- ✓太田警察署からのお知らせ「各種相談窓口のご案内」・「あなたのまちの交番&駐在所」

La Prefectura Municipal de Ota estará atendiendo normalmente al público durante los meses de julio y agosto, excepto en sábados, domingos, en el asueto del 17(lun) de julio y el 11(vier.) de agosto.

¿Ya conoce OTACO?

OTACO es el Voucher Digital Municipal de Ota, en campaña de divulgación. ¡Aproveche esta oportunidad!!

Período de la Campaña: 1.º de Junio al 31 de Agosto de 2023

Límite máximo de

2,000 puntos!

App OTACO

Tarjeta Magnética

¡Campaña de Divulgación de OTACO ofreciendo 10% de ventaja!

Nota: Se cerrará una vez que se alcance el límite del presupuesto

¡Todavía es posible recibir los puntos!

¡Aproveche esta oportunidad!!



Instalación, registro y otros de OTACO (Disponible en Español)

Informes: División "Sangyou Seisaku-Ka" (5.º Piso/No. 51) TEL: 0276-47-1918



Vencimiento del Pago del Impuesto Municipal del Año Fiscal 2023

- ✓ Impuesto sobre Inmuebles "Kotei Shisan Zei" (2.ª parcela)
- ✓ Impuesto del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (1.ª parcela)

Vencimiento: 31 de Julio de 2023 (lun.)

Realice sin falta dentro del plazo establecido, el pago del impuesto.

Para consultas referentes al pago de los Impuestos Municipales, contacte a: División de Recolecta de Impuesto "Shunou-Ka" de la Prefectura Municipal de Ota (2.º piso / No. 23) ☎0276-47-1820



Facebook



- PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Asuntos Internacionales (Kokusai-Ka) y
- ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 Fax:0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<https://www.city.ota.gunma.jp/page/2426.html>

太田市国際課・太田市国際交流協会(スペイン語版行政情報)



Subsidio Especial de Apoyo de Subsistencia a Familias de Bajos Ingresos con Niños

¡La persona objeto necesitará realizar el trámite de solicitud!!



1. Familia Monoparental (quien se encuadra en una de las siguientes condiciones):

- ✓ Beneficiario que no recibió el valor referente a marzo de 2023 del Subsidio de Sustento Infantil "Jidou Fuyou Teate", por motivo de recibir pensión pública y otros.
- ✓ Personas cuyos ingresos han cambiado repentinamente desde enero de 2023 debido al impacto de la subida de los precios de los alimentos y otros productos, y que ahora se encuentran en el mismo nivel que los Beneficiario del Subsidio de Sustento Infantil "Jidou Fuyou Teate".

2. Familia No Monoparental (quien se encuadra en ambas de las siguientes condiciones):

- ✓ Persona que está criando a hijo hasta los 18 años de edad hasta el 31 de marzo de 2024 (20 años para los Beneficiarios del Subsidio Especial de Sustento Infantil "Tokubetsu Jidou Fuyou Teate").
- ✓ Persona cuyos ingresos han cambiado repentinamente desde enero de 2023 y cuyos ingresos son equivalentes al valor de la exención del impuesto de residencial.



Plazo para el Trámite de la Solicitud: hasta 29(jue.) de febrero de 2024.

(Rellene el formulario disponible en la pág. WEB de la Prefectura y entregue directamente o envíe vía correo a la División Kodomo-Ka.)

Nota: Solamente será posible recibir uno de los subsidios.

Informes: División "Kodomo-Ka" (3.º piso/Vent. 31) ☎0276-47-1942

Financiamiento para Estudios de Preparatoria y Estudio Superior Solicitud hasta el 31(lun.) de Julio de 2023

Condiciones: (Se encuadra en todos los ítems)	<ul style="list-style-type: none">● Inscrito en la escuela preparatoria, universidad (escuela de posgrado), etcétera;● Hijo de residente del Municipio de Ota;● Persona con buen comportamiento y excelente rendimiento escolar;● Familia con dificultades económicas para pagar los estudios.	
Cantidad Prevista	<ul style="list-style-type: none">✓ Preparatoria y otros: cerca de 3 personas✓ Universidad ("Daigaku" y "Daigakuin") y otros: cerca de 8 personas.	
Valor	Preparatoria y otros: 13,000 yenes al mes Universidad (Daigaku y Daigakuin) y otros: 33,000 yenes al mes. Depósito del valor de 3 meses cada uno, en junio, julio, octubre y enero. Nota: En el primer año lectivo, se hará el depósito de 3 meses cada uno (6 meses en total) en los meses de noviembre y enero.	
Forma de devolución	A partir de 1 año después de la graduación, en parcelas, dentro del período referente al doble de tiempo que recibió el pago. No hay cobro de intereses. Nota: Existe un sistema de exención de devolución.	
Garante	1 persona	
Forma de Inscripción	La inscripción se realiza a través del formulario de solicitud (disponible en el mismo lugar de la entrega o en la Página WEB de la Prefectura Municipal de Ota) adjuntando los documentos necesarios, en la División "Kyouiku Soumu-Ka" localizada en la Sede Municipal Ojima (2.º piso). Obs.: Cerrado en sábados, domingos y asuetos nacionales.	

Informes: Secretaría Mun. de Educación, División "Kyouiku Soumu-Ka" ☎0276-20-7080

CAMPAÑA PROVINCIAL DE VERANO DE SEGURIDAD DE TRÁNSITO

(DEL 11 AL 20 DE JULIO)

¡Gracias! ¡Yo soy después! ¡Primero Usted! Frases Claves para:

Prevención de accidentes de tráfico en niños y ancianos

Levante la mano, para transmitir claramente al automovilista que está pretendiendo atravesar el paso peatonal.

Los peatones tienen prioridad completa en los pasos peatonal. Deténgase siempre y ceda el paso cuando haya peatones cruzando.

Al andar en bicicleta hágalo con seguridad, respetando las reglas de tránsito

Respete las reglas de tráfico, como seguir los semáforos, detenerse en las señales de alto, en principio mantenerse en el lado izquierdo de la calle y encienda las luces delanteras por la noche.

Asegúrese de llevar casco y, regístrese en un seguro de bicicleta contra accidentes.

Informes:

División "Kotsu Taisaku-Ka" (5.º piso / Vent. 55)

☎0276-47-1826



JOUSHU ŌTA SUBARU MARATHON CONVOCATORIA DE PARTICIPANTES

FECHA: 22 (DOM.) DE OCTUBRE DE 2023 ¡Inscripciones hasta el 20 (dom.) de Agosto!

Los folletos se encuentran en: El Gimnasio Municipal, Gimnasio General Nitta, Gimnasio Ojima, Gimnasio Comunitario Yabuzukahonmachi y en los Centros Comunitarios Gyousei Center de la ciudad.



QR Code (RUNNET)
¡Para Inscripciones!

Se realizará aún en caso de lluvia.



Categoría	Participantes	Límite	Cap.	Tasa de Inscripción
Media Maratona (21.1 Km)	✓ Estudiante de preparatoria "Kouko" hasta 39 años ✓ A partir de 40 años	2hs 20min	1,200	3,500 yenes
10 Km	✓ Estudiante de preparatoria "Kouko" hasta 39 años ✓ A partir de 40 años	1h 10min	1,000	3,000 yenes (1,000 yenes para estudiantes de preparatoria)
5 Km	✓ Estudiante de secundaria "Chuugakkou" ✓ Estudiante de preparatoria "Kouko" hasta 39 años ✓ A partir de 40 años	35min	800	3,000 yenes (500 yenes para estudiantes de secundaria y 1,000 yenes para estudiantes de preparatoria)
2 Km	✓ Estudiante de Primaria "Shougakkou" (1.º ~ 3.º y 4.º~6.º grado)	-	1,000	500 yenes

Informes: División "Sports Shinkou-Ka" ☎0276-45-8118

SUBSIDIO DE 30,000 YENES

Subsidio de apoyo prioritario por valor de 30 mil yenes, debido al aumento de las Tarifas de Luz, Gas, Precio de Alimentos y otros, para familia Exenta de la tasa per cápita de Impuesto Residencial del año fiscal 2023.

- ✓ **Objeto:** Familias con dirección registrada en la ciudad de Ota en la fecha base del 1.º de junio de 2023 y cuyo grupo familiar está exento de la tasa per cápita de Impuesto Residencial del año fiscal 2023.
- ✓ **Procedimiento:** A partir del mes de julio a las Familias que reúnen los requisitos se les envían de forma secuencial las notificaciones del procedimiento.

Para las personas que no hayan recibido la notificación existe la posibilidad de tener que presentarla así, entre en contacto con el teléfono de abajo.

Consulte también en la Página WEB de la Prefectura Municipal de Ota.

Informes: Centro de Atendimento Municipal de Ota sobre este Subsidio ☎0276-49-5735

EN ESPERA DE SU INFORMACIÓN SOBRE EL CASO DE SOSPECHA DE SECUESTRO DE LA NIÑA YUKARI CHAN RECOMPENZA MÁXIMA DE 6'000,000 DE YENES

Yukari Yokoyama actualmente con 32 años, desaparecida el 7 de julio de 1996 (en la época con 4 años de edad) en la casa de juegos de "Pachinko" localizada en Takahayashi, en la ciudad de Ota.

Sede de Investigación del Caso de Sospecha del Secuestro de la Niña en la casa de Juegos (pachinko) en Takahayashi en la ciudad de Ota

COMISARÍA DE OTA 0276-33-0110 ó FREE DIAL 0120-889-324

Informes: División "Kikikanri Shitsu" ☎0276-47-1899



Consulta Jurídica Gratuita de Julio a Agosto (en japonés)

Nota: No hay atendimento en Asetos Nacionales Cap. → Capacidad.

Lugar	Día	Horario	Cap.	Informes y Reservaciones	Observaciones
Prefectura Mun. de Ota (3.º Piso / Vent.38)	12 v 26 (Miér.)/Jul. v 2(Miér.)/Ago.	9:30~12:00	14	Pref. Mun. de Ota. División "Shimin Soudan-Ka" ☎0276-47-1897 (Limitado para quien reside o trabaja en esta ciudad.)	Atendimento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para el atendimento. Consulta con duración de 20 minutos por persona.
	20(jue.)/Jul. 10(jue.)/Ago.	13:30~16:00	14		

Nota: ¡Estos servicios de consulta podrán tener cambios en la fecha, el horario y lugar!



TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡Llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros.

CG= Clínica General

16/Julio (Dom.)	CG / Pediatría	Sugitate lin (Dainogo-Cho)	0276-46-9345
	CG	Yamagishi Naika lin (Iizuka-Cho)	0276-45-1580
	Dermatología	Taguchi lin (Komaigi-Cho)	0276-46-1384
17/Julio (Lun.)	CG / Pediatría	Suzuki lin (Nitta Hayakawa-Cho)	0276-56-7876
	CG / Diabetología	Ota Tounyoubyo Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-55-6611
	Otorrinolaringología	Hachiman Clinic (Hachiman-Cho)	0276-20-2220
23/Julio (Dom.)	Pediatría	Motegi Kodomo Clinic (Wakiya-Cho)	0276-55-2800
	CG	Kobayashi Clinic (Serada-Cho)	0276-60-7560
	Ginecología / Obstetricia	Iwasaki lin (Arai-Cho)	0276-45-5818
30/Julio (Dom.)	Ginecología / Obstetricia / CG / Pediatría	Yamaguchi lin (Dainogo-Cho)	0276-45-8818
	CG / Dermatología / Urología	Kawada Clinic (Yura-Cho)	0276-33-7755
	Ortopedia	Ishida Seikeigeka lin (Yura-Cho)	0276-32-6566
6/Agosto (Dom.)	CG / Pediatría / Dermatología	Kizaki Clinic (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7770
	CG	Shimohamada Clinic (Shimohamada-Cho)	0276-47-7330
	Ortopedia	Kogure Seikeigeka (Takahayashi Kita-Cho)	0276-55-3017
11/Agosto (Vier.)	CG / Pediatría	Ito Naika Shonika Clinic (Iizuka-Cho)	0276-46-3311
	Urología / CG / Dermatología	Tsuchiya Clinic (Hosoya-Cho)	0276-33-7250
	Oftalmología	Baba lin (Takabayashi Higashi-Cho)	0276-38-0220

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia así que, se le recomienda que consulte en los días de atendimento normal, durante la semana.

Obs. 2: Informese a través del Servicio Telefónico de Orientación de Clínicas&Hospitales (☎ 0276-45-7799), sobre las especialidades médicas disponibles en los Hospitales designados para Emergencia.

Hospitales Designados para Emergencia (solamente para pacientes de emergencia)

Ota Kinen Byouin	☎ 0276-55-2200	IMS Ota Chuo Sogo Byouin	☎ 0276-37-2378
Motojima Sogo Byouin	☎ 0276-22-7131	Shiroyama Byouin	☎ 0276-46-0311
Horie Byouin	☎ 0276-38-1215	Kouaikai Dai Ichi Byouin	☎ 0277-78-1555



Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs.(sujeto a alteraciones)

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099

Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Horario: 10:00 a las 13:00 hs Lugar: Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado oeste de la Prefectura de Ota) ☎ 0276-45-7320



Ventanilla Itinerante de Hello Work en la Prefectura de Ota

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.

MARTES de 13:00 ~ 16:00 horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: Hello Work Ota ☎0276-46-8609



Consulta en Español



LUNES 13:00 ~ 16:00 hs y MARTES Y JUEVES de 9:00 ~ 11:30 hs

Lugar: Prefectura (1.º piso) Vent. de Consulta para Ciudadanos Extranjeros Informes: Pref. Mun. de Ota ☎0276-47-1111 (conmutador) ó 0276-47-1908 (directo) en día hábil de semana, de 8:30 a 12:00 y de 13:00 a 17:15 Hs.

★ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros. ★ Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.

Puntos de distribución de este informativo: Shopping Center AEON Mall Ota (Lugar de Información 2º piso), Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi y Nishi, Sede Mun. Ojima, Prefectura Municipal de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros), etc. Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota.

Vea también en Ota Informa la versión "JAPONÉS FÁCIL" <https://www.city.ota.gunma.jp/page/2467.html>

